**TAMARA KARAPETIAN**

49 Edgewood Road, Port Washington, NY 11050

Tel: (516) 450-0124

Email: [tamusya@inbox.ru](mailto:tamusya@inbox.ru), tami7747@gmail.com

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**OBJECTIVE:**

To find job placement as a freelance translator.

**LANGUAGE PAIRS:**  English-Russian, Russian-English; Armenian-Russian, Armenian - English

Native Russian-Armenian with primary Russian

**PROFESSIONAL QUALIFICATIONS:**

* LINGUIST, TRANSLATOR with a major in “Translation, Interpretation and Translation Studies” (diploma with honors)
* CORE CERTIFICATION HEALTHCARE INTERPRETER™ professional since 2015

**PROFESSIONAL TRAINING:**

* Standards of Practice and Ethics for Medical Interpreters
* Cardiology
* Endocrinology
* Orthopedics
* Neurology
* Oncology
* Psychiatry
* Hepatology
* Nephrology
* Urology
* The Reproductive System

**PROFESSIONAL EXPERIENCE:**

**STRATUS Audio February 2019 - Present**

Over-the-phone medical interpreter

**TransPerfect Connect November 2018 - Present**

Telephonic interpreter in the following subject areas:

* Medical
* Financial
* Insurance
* USCIS (asylum)

**Language Scientific September 2018 - Present**

MEDICAL DOCUMENT TRANSLATION (patient history, medical records, intake forms, discharge papers, instructions, lab results, etc.)

EDITING / PROOFREADING

TRANSLATION RECONCILIATION PROJECTS

**Certified Languages International June 2017 – Present**

Telephonic interpreter in the following subject areas:

* Medical
* Legal
* Business
* Pharmaceutical
* Financial
* Insurance

**Just Interpretation (NY) April 2015 – Present**

* On-site medical interpreter

**International Dialogue Support (Saint Petersburg, Russia) September 2007 - May 2014**

* Consecutive and simultaneous interpretation in business settings.
* Personal and business document translation.
* Medical translation.

**Building Language Bridges (Saint Petersburg, Russia) September 2007-May 2014**

* Personal and business document translation.
* Editing.
* Consecutive and simultaneous interpreting in business settings.

**EDUCATION:**

* Foreign Equivalent of Master’s Degree in Linguistics and Cross-Cultural Communication (specialization: Written and Oral Translation) - Moscow Institute of Translators (Moscow, Russia), 2007.
* Medical Interpreting Training School (continuing education) – received a course completion certificate for healthcare interpreting, 2015.

**REFERENCES:**

* Jordyn Moncayo (Remote Resource Coordinator), tel: +1 (844) 469-5432, email: jmoncayo@transperfect.com
* Carmen Montoya (Interpreter’s Coordinator), tel: +1 (516) 498-1111, email: calendar@eibertranslations.com
* Chrissy Callahan (Associate Project Manager), tel: +1 (617)-621-0940 x 147,

email: [ccallahan@languagescientific.com](mailto:ccallahan@languagescientific.com)

* Clarimel Vlacancic (Spanish interpreter, co-worker), cell: +1 (347) 845-2660